

### INDICE:

La reforma prevista en materia de descargas de internet <i>The proposed amendments regarding downloading from internet</i>	1
Protección Internacional de Datos <i>International Protection of Personal Data</i>	3

## LA REFORMA PREVISTA EN MATERIA DE DESCARGAS DE INTERNET

Anna Strömblad

### 1. INTRODUCCION

¿Cómo se puede luchar contra las descargas ilegales que se realizan a través de páginas web en internet?

Como es casi de conocimiento general, diferentes modalidades de defraudación de los derechos de propiedad intelectual han surgido a raíz de la evolución de nuevas tecnologías que están al alcance de todo el mundo.

**“Las modificaciones facilitarán la suspensión del servicio cuando se detecte una infracción de los derechos de propiedad intelectual de un tercero”.**

Este desarrollo ha resultado en un aumento importante de las vulneraciones de los derechos de propiedad intelectual de músicos, artistas, productores, etc. mediante la descarga ilegal de música, películas, libros, etc.

Como consecuencia de lo anterior, se han propuesto ciertas modificaciones legislativas en materia de propiedad intelectual que forman parte del Anteproyecto de Ley de Economía Sostenible, una medida global para impulsar reformas para salir de la crisis económica.

### 2. MODIFICACIONES

Las modificaciones anteriormente mencionadas, se centran en el Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de Abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley de Propiedad Intelectual (LPI) y la Ley 34/2002, de 11 de Julio, de Servicios de la Sociedad de la Información (LSSI).

La LSSI, una ley que regula los servicios de la sociedad de la información, es decir, los servicios a distancia, prestados por vía electrónica y que se realizan a petición individual del destinatario, por ejemplo el servicio de internet. Según el Anteproyecto, se introduce a la LSSI el principio de la salvaguarda de los derechos de

## THE PROPOSED AMENDMENTS REGARDING DOWNLOADING FROM INTERNET

Anna Strömblad

### 1. INTRODUCTION

How can you fight against illegal downloads that are carried out through web sites on the internet?

As is almost common knowledge, different ways of defrauding intellectual property rights have resulted from the development of new technologies which are within the reach of everybody.

**“The amendments will make the suspension of the service easier when an infringement of intellectual property rights is discovered.”**

This development has resulted in an important increase of the infringement of the intellectual property rights of musicians, artists, producers, etc. by means of the illegal downloading of music, films, books, and so on.

As a consequence of the above, certain legislative amendments have been suggested in the sector of intellectual property, which form part of the Draft Law on Sustainable Economy, a global measure in order to encourage reforms to overcome the crisis.

### 2. AMENDMENTS

The aforementioned amendments are focused on the Royal Legislative Decree 1/1996, of April 12, by which the Amended Text of the Law on Intellectual Property is approved (LPI) and the Law 34/2002, of July 11, on Services of the Information Society (LSSI).

The LSSI, a law that regulates the information society services, that is, distance services provided electronically and upon the individual request of the receiver, e.g. internet services. According to the Draft Law, the principle of safeguarding of the intellectual property rights is included in the LSSI as susceptible of

propiedad intelectual como susceptible de vulneración mediante el ejercicio de dichos servicios. La inclusión de este principio hace posible la aplicación de determinadas medidas restrictivas a los mencionados servicios cuando éstos lo infringen. Dichas medidas, previstas en la LSSI, es la interrupción del servicio de internet o la retirada de los objetos que vulneran los derechos en este sentido.

Para la adopción de las medidas, el Anteproyecto prevé la posibilidad de que los prestadores de los servicios de la sociedad de la información sean obligados, previo requerimiento de los órganos competentes, a facilitar los datos del responsable del servicio que está realizando la conducta presuntamente vulneradora.

Por otro lado, según las modificaciones propuestas en la LPI, se creará una Comisión de Propiedad Intelectual que ejercerá las funciones de mediación, arbitraje y de salvaguarda de los derechos de propiedad intelectual atribuidas en virtud de la misma LPI. En este sentido, será la Sección Segunda de dicha Comisión que quedará facultada para ejercer las funciones previstas en la LSSI para salvaguardar dichos derechos.

A los efectos del Anteproyecto, los responsables del servicio se entenderán por los responsables de aquellas páginas web, u otros medios, que contienen material que infringe los derechos de los autores. Por tanto, la regulación propuesta no facultará a las autoridades a requerir la identificación de los consumidores individuales, usuarios de dichos medios.

Respecto a la competencia judicial para la ejecución de las resoluciones de la Sección Segunda de la Comisión de Propiedad Intelectual, se prevé una modificación de la Ley Orgánica del Poder Judicial. Según la propuesta, serán los Juzgados Centrales de lo contencioso-administrativo los competentes para autorizar la ejecución de las medidas adoptadas en virtud de lo establecido en la LSSI.

### 3. CONCLUSION

Las modificaciones facilitarán la suspensión del servicio cuando se detecte una infracción de los derechos de propiedad intelectual de un tercero. Además, gracias

**“La conducta vulneradora únicamente está sancionada con la interrupción del servicio, no estando prevista sanción económica alguna”.**

a la posibilidad de identificar a los responsables del servicio vulnerador, la regulación propuesta supondrá una herramienta que simplificará la labor de las autoridades que luchan contra este tipo de infracciones.

Sin embargo, cabe destacar que, según la redacción actual del Anteproyecto y las modificaciones propuestas, la conducta vulneradora únicamente

está sancionada con la interrupción del servicio, no estando prevista sanción económica alguna.

Otro aspecto a dilucidar es el alcance de la responsabilidad de los responsables del servicio. Es decir, si sólo se podrán aplicar las medidas restrictivas en relación con aquellas páginas web que directamente proporcionan la obra para su descarga ilegal o se extenderán a las páginas que incluyen enlaces que dirigen al usuario a otras páginas con contenido vulnerador. |

*infringement by the rendering of said services. The inclusion of this principle makes it possible to apply restrictive measures on the aforementioned services when they cause an infringement. Said measures, foreseen in the LSSI, are the suspension of the internet service or the withdrawal of objects that infringe the rights in this sense.*

*For the adoption of the measures, the Draft Law establishes the possibility that the information society services suppliers become oblige to provide the competent authority, upon its request, the personal information of that responsible of the service that is performing the supposedly infringing activity.*

*On the other hand, according to the suggested amendments to the LPI, an Intellectual Property Commission will be created, which will perform tasks of mediation, arbitration and safeguarding of the intellectual property rights granted by the same LPI. In this sense, it will be the Second Section of said Commission that will become entitled to carry out the functions foreseen in the LSSI in order to safeguard said rights.*

*To the effects of the Draft Law, those responsible for the service will be understood as the ones responsible for those internet web sites, or other means, containing infringing material of the author's copyright. Hence, the proposed regulation will not empower the authorities to request the identification of the individual consumers, users of said means.*

*Regarding the judicial competence for the enforcement of the decisions taken by the Second Section of the Intellectual Property Commission, an amendment of the Organic Law of the Judicial Power is foreseen. According to this proposal it will be the Central Courts of the contentious-administrative jurisdiction that will be competent to authorize the enforcement of the measures adopted by virtue of that set forth in the LSSI.*

### 3. CONCLUSION

*The amendments will make the suspension of the service easier when an infringement of intellectual property rights is discovered.*

**“The infringing activity is only sanctioned with the suspension of the service, without establishing any monetary penalties.”**

*Moreover, by virtue of the possibility to identify those responsible of the infringing service, the proposed regulation will be a tool which will simplify the work of the authorities that fight against this type of infringement.*

*Nevertheless, it is important to point out that according to the current drafting of the Draft Law and the proposed*

*amendments, the infringing activity is only sanctioned with the suspension of the service, without establishing any monetary penalties.*

*Another aspect is the scope of the liability of the ones responsible for the service. That is, if the restrictive measures will only apply to those web sites that directly provide the works for its illegal downloading or if they extend to web sites including links that direct the user to other web sites with an infringing content. |*

## PROTECCIÓN INTERNACIONAL DE DATOS

Belén Martín

El movimiento internacional de datos puede producirse en diversas situaciones. Por ejemplo, la práctica cada vez más generalizada de centralizar la gestión interna de las empresas españolas en empresas filiales o matrices de grupo, situadas fuera del territorio español está provocando la transferencia internacional de datos personales. Asimismo, la subcontratación de servicios (el llamado "outsourcing") de empresas españolas en empresas situadas fuera de nuestras fronteras tiene como consecuencia la transferencia de datos personales al extranjero.

La cuestión que se plantea ante las situaciones planteadas es de qué modo se puede conceder la protección adecuada a los datos personales que se transfieren al extranjero.

En primer lugar, indicar que la transferencia internacional de datos no excluye en ningún caso la aplicación de las disposiciones locales contenidas en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de protección de datos (LOPD) y su reglamento de desarrollo (RLOPD). Por consiguiente, el responsable del tratamiento de los datos personales que se pretenden transferir internacionalmente, deberá cumplir con las reglas establecidas por la legislación local (LOPD y RLOPD) para la legitimación y tratamiento autorizado de los datos personales, así como adoptar las medidas de seguridad que sean aplicables para su protección en territorio español según la tipología de datos de que se trate.

**"Cuando la transferencia de datos tenga por destino un Estado respecto del que no existe un nivel adecuado de protección, será necesario recabar la autorización del Director de la Agencia Española de Protección de Datos"**

Una vez se haya cumplido con la normativa interna respecto a la protección y legitimación de datos personales, la LOPD y su reglamento

de desarrollo supeditan la transferencia temporal o definitiva de datos al extranjero a la autorización previa de la Agencia Española de Protección de Datos (AEPD), ello a menos que la transferencia se realice con destino a países que proporcionen un nivel de protección equiparable al que presta la LOPD o quede encuadrada en cualquiera de las excepciones establecidas por la misma.

Entre dichas excepciones se incluyen las transferencias de datos que tienen como destino un Estado miembro de la Unión Europea, o un Estado respecto del cual la Comisión de las Comunidades Europeas, en el ejercicio de sus competencias, haya declarado que garantiza un nivel de protección adecuado.

Asimismo no será preciso el consentimiento de la AEPD cuando el titular haya dado su consentimiento previo e inequívoco a la transferencia de datos, o cuando la misma sea necesaria para la celebración o ejecución de un contrato celebrado o por celebrar, en interés del afectado, por el responsable del fichero y un tercero. Indicar que la aplicación de las excepciones debe analizarse caso por caso en base a la jurisprudencia y resoluciones de la AEPD en la materia, siendo desaconsejable su aplicación automática.

La Comisión de las Comunidades Europeas ha considerado hasta el momento como países que conceden un nivel de seguridad o protección adecuado desde el punto de vista de transmisión de datos personales, a Suiza, Canadá, Islas de Man, Guernsey, Argentina y Estados Unidos (a través de los acuerdos o principios de Puerto Seguro del Departamento de Comercio de Estados Unidos) ya sea por su legislación interna o sus compromisos internacionales.

## INTERNATIONAL PROTECTION OF PERSONAL DATA

Belén Martín

The international transfer of personal data can take place in several scenarios. For instance, the general practice of Spanish companies to centralize the internal management in subsidiaries or parent companies of the same group, which are located outside the Spanish territory, have caused the international transfer of personal data. Moreover, the outsourcing of services by Spanish companies in favor of companies located abroad has resulted also in the transfer of data internationally.

The main question posed before this type of situations is in what manner can we protect that personal data that is transferred abroad.

First of all, it shall be bore in mind that the international transfer of data does not exclude in any case the application of the local rules contained in the Act 15/1999, December 12 on Data Protection (DP Act) or its regulation of development (DP Regulation). Therefore, the controller of the personal data that wants to transfer it internationally shall comply with all the rules (DP Act and DP Regulation) established by local laws for the authentication and authorized use of the personal data, as well as to adopt the security measures that may be applicable for its protection in the Spanish territory in accordance with the categories of the specific personal data.

**"When the transfer of data has as destination countries that the Spanish Data Protection Agency has not considered that exist an adequate level of protection, the prior authorization of the its Director shall be obtained"**

Once the internal legislation concerning the protection and authentication of the personal data has been complied, the DP Act and

the DP Regulation subject the temporary or definitive, transfer of data abroad to the prior authorization of the Spanish Data Protection Agency (SDPA), except if the transfer is directed to countries that offer a similar level of protection than that offer by the DP Act or that fall into any of the exceptions established by the Act.

Among the exceptions mentioned it is include the transfer of data that is directed to a member state of the European Union, or a state in respect of which the European Community Commission, in the exercise of its powers, has declared that guarantees an adequate level of protection.

Moreover, it will not be necessary the prior consent of the SDPA when the owner of the personal data has granted its prior and express consent to the transfer of data, or when the same is necessary for the entering into or execution of a contract entered into or to be enter into, for the interest of the owner of the data, by the controller and a third party. The application of the exceptions shall be analyzed on a case by case basis pursuant to the case law and the resolutions of the SDPA in this matter, not being advisable to apply them automatically without a prior study of the specific case.

The European Community Commission has considered up to this moment as countries that grant an adequate level of protection from the perspective of the transfer of personal data, Switzerland, Canada, Isle of Man, Guernsey, Argentina and the United States (through the save harbor rules or principles of the US Department of Commerce) either due to its internal legislation or its international compromises.

Como hemos indicado anteriormente, cuando la transferencia tenga por destino un Estado respecto del que no se haya declarado por la Comisión Europea o no se haya considerado por el Director de la Agencia Española de Protección de Datos que existe un nivel adecuado de protección, será necesario recabar la autorización del Director de la Agencia Española de Protección de Datos.

El carácter adecuado del nivel de protección que ofrece el país de destino se evaluará por la AEPD atendiendo a todas las circunstancias que concurran en la transferencia o

**“La transferencia internacional de datos deberá ser notificada a fin de proceder a su inscripción en el Registro General de Protección de Datos”**

categoría de transferencia de datos. En particular, se tomará en consideración la naturaleza de los datos, la finalidad y la duración del tratamiento o de los tratamientos previstos, el país de origen y el país de destino final, las normas de derecho, generales o sectoriales, vigentes en el país tercero de que se trate, el contenido de los informes de la Comisión de la Unión Europea, así como las normas profesionales y las medidas de seguridad en vigor en dichos países.

Según establece el RLOPD, asimismo, la autorización por parte de la AEPD para la transferencia internacional de datos podrá ser concedida si el responsable del fichero (que incorpora los datos personales) o tratamiento aporta un contrato escrito, celebrado entre el exportador (transmitente) y el importador (receptor) de los datos personales, en el que consten las necesarias garantías de respeto a la protección de la vida privada de los afectados y a sus derechos y libertades fundamentales y se garantice el ejercicio de sus respectivos derechos.

Al respecto la Comisión Europea ha establecido unas directrices indicativas de las garantías que deben incluir dicho tipos de contratos, para conceder un nivel de protección adecuado y autorizar así la transmisión de datos personales al extranjero en base a los mismos. De todas formas, en estos supuestos, el Director de la AEPD puede denegar o suspender la transferencia de datos, en el supuesto por ejemplo de que la situación de protección de los derechos fundamentales y libertades públicas en el país de destino o su legislación impidan garantizar el íntegro cumplimiento del contrato y el ejercicio por los afectados de los derechos que el contrato garantiza, o cuando la entidad destinataria haya incumplido previamente las garantías establecidas en cláusulas contractuales de este tipo, entre otros.

En todo caso, la transferencia internacional de datos deberá ser notificada a fin de proceder a su inscripción en el Registro General de Protección de Datos, conforme al procedimiento establecido en la sección primera del capítulo IV del título IX del RLOPD. |

As indicated above, when the transfer of data has as destination countries in relation to which the European Commission has not declared or the Spanish Data Protection Agency has not considered that exist an adequate level of protection, the prior authorization of its Director shall be obtained.

The adequacy of the level of protection offered by the country of destination of the data will be assessed by the SDPA on the basis of all circumstances surrounding the transfer or category of transfer of data. Particularly, it shall be considered the nature of the data, the purpose and duration of the treatment or treatments foreseen, the country of origin, and country of final destination, the rules of law, general and by sector, in force in the specific third country the contents of the reports issued by the European Community Commission, as well as the professional rules and the security measures in force in those countries.

The authorization by the SDPA for the international transfer of personal data will be subject and could be granted if the controller of the file (where the data is contained) or the treatment provides a written contract, entered into by the exporter (transferor) and the importer (transferee) of the personal data, that includes the necessary guarantees of respect to the private life of the affected individuals and to its fundamental rights and liberties and it guarantees the exercise of their respective rights.

To this effect the European Commission has issued a set of guidelines indicating the guarantees that these type of contract shall include to grant an adequate level of protection and in order to authorize the transfer of the personal data abroad on the basis of the same. Nevertheless, in these cases, the Director of the SDPA can deny or suspend the transfer of data if for instance, the situation of protection of the fundamental rights and public liberties in the country of destination or its legislation does not guarantee full compliance of the contract and the exercise of the affected individuals of the rights that the contract guarantees, or if the transferee has previously committed a breach of the guarantees set forth in this type of contractual clauses, among others.

In any case, the international transfer of data shall be notified to proceed with its registration with the Data Protection General Registry, pursuant to the procedure set forth in the first section of the chapter IV of the title IX of the DP Regulation. |

## BARTOLOME & BRIONES

ABOGADOS

BARCELONA:  
BALMES, 243, 7º - 08006 BARCELONA  
TEL (34) 93 292 20 20 / FAX (34) 93 415 66 38

MADRID:  
JORGE JUAN, 30, 4º - 28001 MADRID  
TEL (34) 91 577 47 47 / FAX (34) 91 576 30 69

MIAMI (USA):  
4960 SW 72 AVENUE, SUITE 303  
MIAMI, FLORIDA 33155  
TEL (1) 305 665 53 53 / FAX (1) 305 665 61 30

### COLABORADORES DE ESTE NUMERO

Anna Strömblad  
Belén Martín

Legal Newsletter se publica para clientes y amigos de la firma. Los artículos publicados no constituyen asesoramiento legal.

Si tiene comentarios o preguntas relacionados con el contenido de la presente Newsletter, le agradeceremos contacte con nosotros por e-mail: newsletter@bartolomebriones.com

Para más información y artículos, por favor consulte nuestra página web: www.bartolomebriones.com

© 2010 Bartolome & Briones. Derechos Reservados.